

4歳から6歳の英語

著者	鈴木 雅光
著者別名	Masamitsu Suzuki
雑誌名	dialogos
号	2
ページ	57-68
発行年	2002-03
URL	http://id.nii.ac.jp/1060/00005034/

4 歳から 6 歳の英語

鈴 木 雅 光

1 はじめに

ネイティブスピーカーの子供がある年齢で、どのくらいの文字を習得し、それをどのように使用しているのか興味のあるところである。このようなことが分かれば、日本人の英語教育にも少なからず役立つものと考えられる。

本稿は、4 歳から 6 歳のネイティブスピーカーが使用している語と構文を観察し、未就学児の英語がどのようなものかを調査しようとするものである。

2 データの問題点

データは *Kids' Space Connection* の中にある Penpal Box 1 を使用した⁽¹⁾。Box 1 (age 6 and under) には、4 歳から 6 歳までの子供がメールを投稿している。3 歳の子供も数名いた。英語を母国語としていてと思われる子供は除外して、83 名を調査した。綴りや語法の誤りは訂正しないで、そのまま原文通りに引用してある。

4 歳から 6 歳の英語を調査するとき、未就学児が字を書くことができるのかという問題が生じて来る。未就学児がどの程度字を書けるのか興味のあるところだが、親などの手が入っているメールもある。次の例はいずれも 4 歳児であるが、本人以外の手が入っていることを述べている⁽²⁾。

(1) *My mother is typing except the words I know. Email me please.* [age 4, p. 4]

(2) *I would love to hear from anyone. I can't type, so my mom will help.* [age 4, p. 5]

(3) *I can type most things for myself but get my daddy to write what i can't.*

[age 4, p. 6]

(4) If you want to be my pen pal please write and *with my mom's help I will write back.* [age 4, p. 6]

(5) *thank yuo to my sister for writing this* [age 4, p. 10]

データはこのような断り書きが入っていないものがほとんどであるが、それでは子供がメールを本人だけで書いたのかというとそれは不明である。このことに関して参考になる意見を引用する。松香(2000:12)によれば、5歳児は「英語の読み、書きは、まったくといってよいほどできない」ということである⁽³⁾。

このことが本当なら今回使用したデータには、ほとんど本人以外の手が入っているということになるだろう。多分、上で引用したように、母親や姉の手が入っているのかも知れない。もしそうだとすれば、データとしてはあまり参考にならないことになる。

しかし、タイピングができなくてもあるいは綴りが分からなくても、子供の頭の中ではあるいは音声としては、代筆されたメールに現れた内容はそっくりそのまま彼らのものであろう。この年代の子供の考えない内容、表現できない内容を代筆者が文字に表すことはないと思われるからである。従って、親などの手が入っている場合もあるかも知れないことを十分承知の上で、彼らの英語を検討してみたいと思う。

3 語

未就学児の語彙数はどのくらいあるのか。上村・大井(1992:44)によれば、英語を母国語として話す子供の語彙数は、3.8歳で700語、5.5歳で1,528語、6.5歳で2,500語ということである。

調査した4歳から6歳のメールは短くて1行、長くて6, 7行程度である。その話題は文に長短があっても、簡単に集約すれば<名前、年齢、好きなものの紹介、メールちょうだい>型である。例えば次のような例が典型的なもので

ある。

- (1) My name is Aliya. I am 6 years old. I like to swim and play. Please write to me. [age 6, p. 1]

彼らが使用する語彙にはさほど難しいものはない。しかしgymnastics, messy などのように日本の中高校生が教室で学ばないような語もある。『ジーニアス英和辞典』（大修館書店）によればgymnasticsは大学教養程度の語、messyはそれ以上の語だそうである⁽⁴⁾。

- (2) a. I go to preschool and i start **gymnastics** next week. [age 5, p. 5]
b. my friends call me Messy, because I'm **messy**. [age 5, p. 11]

3.1 複数形

複数形の作り方には3つあるが、story のような語の複数形は、y を i に変えて es を付ける。これはネイティブスピーカーでも間違えるものである。鈴木 (2001:114) の調査によれば、小学生の高学年から高校生にかけて、bodys, countrys, sissys, storys のような間違いがあった。

今回のデータには子音 + y の複数形には ponies, stories などの例があったが、誤った使い方はなかった。

- (1) a. I like playing with Barbie's, reading **stories**, having **stories**. I like ice cream, chocolate, **strawberries**, **blueberries**, ... [age 5, p. 3]
b. My **hobbies** are football, swimming, Gameboy and playstation. [age 6, p. 5]

3.2 所有格

4 歳から 6 歳では's (apostrophe 's) の所有格は、正しく使えないことの方が多いようである。音声としては認識していても、文字にしたときに (') の存在が分からないのかも知れない。

- (1) a. My best **friends** name is Hazel. [age 4, p. 11]

b. I really like Lego and playing on my **dads** computer. [age 5, p. 9]

c. I LOVE GOING TO **FRIENDS** HOUSES. [age 6, p. 1]

それぞれ順に friend's, dad's, friends' とする。しかしながらこの年代でも正しく使用している例がないわけではない。

(2) a. with my **mom's** help I will write back. [age 4, p. 6]

b. This is my **daddy's** e-mail address because i do not have my own. [age 4, p. 6]

c. I like soccer, swimming, ... and dancing to my **Dad's** Hard Rock music. [age 6, p. 8]

3.3 綴りの誤り

綴りに関しては単純な誤りが多かった。これは字を習う前の未就学児ということ を考慮に入れなければならないだろう。しかし注目すべき綴りがある。

(1) I would like to have a penfriend from **anyware** in the world. [age 6, p. 1]

発音に合わせてこのように綴ったものである。また子供には where を were と綴るのがよく観察される。別のデータには次のような例がある。

(2) a. We went to a place **were** you could feed the birds. [KT, p. 31]

b. I have been looking all over the internet for a place **were** I could be a keypal ... [KCI, p. 4/46]

c. iv looked every **were** 2 find sum 1 to e mail [EW2 Page 6, p. 3]

その他発音に合わせた例には次のようなものがある。luv (=love), thanx (=thanks) はメールに頻出する。

(3) a. i **luv** them very much. i also **luv** my cat lulu, she sleeps on my bed. [age 4, p. 3]

b. I want penpals from the USA and all around the world. **Thanx!** [age 6, p. 5]

以上のような綴りはメール特有の綴りとも言える。メール特有と思われる例

を挙げてみよう。

(4) Well **every 1** i'm a **6 yrs** old gurl [age 6, p. 2]

(5) i would like it if **u** would **b** my pen pal. [age 6, p. 2]

(6) My big sister is **righting** this for me [age 5, p. 10]

(4) は everyone, years, (5) は you, be, (6) は writing を表す。メールは視覚に訴える書き言葉でもあるので、このような奇抜な綴りが現れるのである。

4 構文

本節では文の構造と文法事項を検討する。

4.1 SVOO/SVOC文型

メールを見ると SVC, SVO 文型がほとんどであるが、やや難しいと思われる SVOO 及び SVOC 文型を使っているメールもあった。

SVOO 文型の定番は give であるが、データには give の例はなく、tell, send の例が 1 例ずつあった。

(1) a. i'll **tell my mom what to write** when i write to you! [age 5, p. 8]

b. I would like to have you as a penpal ... if you can **send me pictures** that you have made. [age 6, p. 8]

SVOC 文型に使われる動詞は call で、次のようなほぼ決まり切った表現で用いられている。

(2) a. Hi, My name is Joshua but all my friends **call me Josh**. [age 5, p. 3]

b. Hi My name is Tyler but you can **call me Tye**. [age 6, p. 2]

その他の SVOC 文型の例では、やや難しいと思われる次のような例があった。このような例は日本では高校で習う構文である。

(3) a. she will **help me write** you back. [age 6, p. 8]

b. my mom doesn't really **like me watching** that one. [age 6, p. 8]

4.2 命令文

一般動詞及びbe動詞の命令文が両方ともあった。

- (1) a. Please write me! [age 4, p. 8]
 b. Please be my Pen Pal! [age 4, p. 7]

4.3 副詞節

副詞節で一番多いのは条件を表すif節である。ただし<If S V~, 命令文>のほぼ固定表現であった。

- (1) a. **If** you would like to have a penpal please write to me. [age 5, p. 6]
 b. **If** you would like to be my pen pal Please write. [age 6, p. 7]
 次に多いのが理由を表す because 節である。
 (2) a. my friends call me Messy, **because** I'm messy. [age 5, p. 11]
 b. I would like to have a penpal from anywhere in the world **because** I am starting to collect stamps. [age 6, p. 8]

その他には理由のas 節、時を表す when 節と before 節、譲歩を表す although 節などがあった。

- (3) I love my teacher Miss Wilkes **as** she is the best teacher ever. [age 6, p. 9]
 (4) a. I want to go in the olympics for swimming **when** I am bigger. [age 5, p. 12]
 b. i'll tell my mom what to write **when** i write to you! [age 5, p. 8]
 (5) a. i was in an amercan school **before** i came here, so i know english alot. [age 5, p. 10]
 b. I am trying to learn how to read **before** I get into grade one. [age 6, p. 8]
 (6) I am irish, itallian, german, polish, and indian (cherokee) , **all though** I don't speak any of those laguageages. [age 4, p. 10]
 (7) ..., but it doesn't matter where you write from **as long as** you write. [age 6, p. 7]

4.4 助動詞

will と can がよく使われる。may は 1 例もなかった。

- (1) a. I **will** reply to anything. [age 4, p. 12]
 b. I go to playschool and **will** start big school in september. [age 4, p. 11]
 c. I **will** turn six. [age 5, p. 12]
 d. I hope I **will** be a great penpal. [age 6, p. 3]
 (2b)の can は許可 (=may) を意味する。
- (2) a. i **can** ride a 2 wheeler. [age 5, p. 7]
 b. You **can** call me Cody. [age 6, p. 4]
 would like (to) の固定表現もよく使われる。
- (3) a. I **would like to** have a penfriend from anyware in the world. [age 6, p. 1]
 b. i **would like** a boy or gurl penpal. [age 6, p. 2]

4.5 be going to

be going to は未来を表す。日本では中学 2 年生で学習する。3 歳から使用している例があった。

- (1) a. I **am going to** be 4 in September. [age 3, p. 4]
 b. My mother **is going to** homeschool me. [age 3, p. 4]

4.6 仮定法

仮定法は使用されているが、次のようなほぼ固定表現である。日本人が高校で学習するような基本的な仮定法の構文はなかった。

- (1) a. If you **would** like to be my penpal, i **would** like that alot. [age 4, p. 6]
 b. i **would** like it if u **would** b my pen pal. [age 6, p. 2]

4.7 進行形

進行形はよく使われていた。日本では中学1年生で習う文法項目であるが、4歳から6歳では進行形は定着していると見てよいだろう。

- (1) a. I **am collecting** flags from around the world and different states. [age 4, p. 8]

b. I **am learning** to dance hip-hop this summer. [age 6, p. 3]

c. i like to play playstation and i **am getting** good at it. [age 6, p. 6]

未来進行形の例もある。日本では高校で習う文法事項である。

- (2) a. I love to ride my bike, I **will be getting** a new one soon. [age 4, p. 5]

b. my older sister **will be writing** for me. [age 4, p. 10]

c. I **will be going** to Kindergarten next year. [age 5, p. 7]

d. I **will be going** into grade one in September. [age 6, p. 7]

進行形が近い未来を示すことがあるが、(3)はこの例である。

- (3) a. Hi, I'm actually 3 but I **am turning** 4 in july. [age 4, p. 11]

b. I'm **going** into 1st grade. [age 6, p. 4]

c. I **am** just **finishing** Kindergarten. [age 6, p. 7]

4.8 関係代名詞

主格のwhoが(1)の例のようなパターンで使われていた。目的格のwhomの例はなかった。目的格の例としては、(2b)のようにthatの例があった。

- (1) a. I have 1 older sister **who** is 7. [age 4, p. 10]

b. I have a brother **who** is 8. [age 5, p. 8]

c. I have a younger brother **who's** 3 and a baby sister **who's** 3 months old.
[age 6, p. 9]

- (2) a. I have 2 sisters **that** are younger than me. [age 6, p. 4]

b. I have a bookcase in my room full of books **that** I like to read. [age 6, p. 3]

4 歳から 6 歳の子供にとっては、主格の関係代名詞は容易に使えるようである。目的格の whom は口語では who が用いられ、もともと使用頻度は低いのであるが、この年代にはまだ現れないようである。

(3) は主格の which の例であるが、(3a) は前文の内容を先行詞としている。

- (3) a. I don't have any brothers or sisters **which** is why I'd like some pen pal friends! [age 6, p. 3]
 b. I love ... going to the beach **which** is just across the road from our house. [age 6, p. 6]

その他、先行詞を含む what の例があった。

- (4) I can type most things for myself but get my daddy to write **what** i can't. [age 4, p. 6]

4.9 関係副詞

関係副詞に関しては where の例が 1 例のみあった。

- (1) I would like a penpal from Canada, as this is **where** my teacher is from. [age 6, p. 9]

4.10 受身

受身は日本では中学 3 年生で学習するが、6 歳からの例があった。(1) のような例はほぼ固定表現と言えるだろう。

- (1) a. My best friend **is called** Aine. [age 6, p. 3]
 b. I like to **be called** Ray. [age 6, p. 5]
 (2) I am in grade one and **am home schooled** by my mum. [age 6, p. 9]

4.11 比較

比較の例は少なく、比較級が 2 例、最上級が 1 例のみあった。

- (1) a. I want to go in the olympics for swimming when I am **bigger**. [age 5,

p. 12]

b. I have 2 sisters that are **younger than** me. [age 6, p. 4]

(2) she is **the best** teacher ever. [age 6, p. 9]

4.12 時制

使われている時制を見ると現在時制がほとんどで、未来時制が少数である。未来形に関しては4.4の(1)の例を参照。

過去時制はbe動詞の例と、一般動詞で規則動詞の move, want (2例)、不規則動詞の go, write の例があった。

(1) a. i **was** in an american school before i came here. [age 5, p. 10]

b. I like to play with my sister and my birthday **was** in Feb. [age 6, p. 3]

c. My birthday **was** in April and I am 6 now. [age 6, p. 3]

(2) a. i just **moved** here from Ukraine. [age 5, p. 10]

b. MY NAME IS ALREADY ON HERE ONCE BUT I **WANTED TO CHANGE MY EMAIL ADDRESS**. [age 6, p. 1]

(3) a. i just **went** to disneyland and universal studios. [age 4, p. 11]

b. i never **wrote** to anyone before. [age 5, p. 10]

メールの内容自体に過去時制を用いる機会が少ないのだと思うが、子供たちは過去時制が使えるようになっているようである。

日本では中学3年生で習う時制の一致の例が1例あった。

(4) My friend Daisy **said** this **was** a great website. [age 5, p. 11]

5 誤用

4歳から6歳の未就学児は文法的なしつけをきちんと身に付けているわけではないが、以上見たようになんかの英語を書いているようである。日本の中学生が学習する基本的なものはや使えるようになっていると思われる。もちろん文法を学校で学習しているわけではないから、以下のような誤用の例があっ

た。

(1) a. they are **me** heros. [age 4, p. 3]

b. **me** and my dad build stuff with my legos. [age 6, p. 4]

(1a) はmy が、(1b) はI が正しい。しかしこの種の使い方は子供の英語ではないわけではない。

(2) I HAVE A OLDER SISTER [age 6, p. 6]

anが必要なところにaを用いる誤りは、中学生、高校生でも犯す誤りである。

(3) I don't care if you a girl or a boy! [age 5, p. 10]

you と a girl の間に be 動詞が必要である。

(4) I like to read, swim and **drawining**. [age 6, p. 1]

like の目的語として動名詞が考えられないこともないが、read, swim とのバランスから言えば不定詞の draw が正しい。

綴りでは pen pal が正しいのに penpal とタイプしてしまうような例がある。この例は正しい例の数より多かった。一方、penfriendやboyfriendは1語で綴るからややこしい。

(5) a. I want a 4 or 5 **penpal**. [age 4, p. 5]

b. I want **penpals** from the USA and all around the world. [age 6, p. 4]

6 おわりに

未就学児の書いた英語の分析は、親などの手が入っていることを考えると正確な分析は難しいと言えようが、たとえ代筆者の手が入っていたとしても、子供の考えない内容、表現できない内容を文字に表すことはないと考えられる。

この点を承知の上で、4歳から6歳の英語を見てみると、使用している語にはさほど難しいものはないが、日本の中学生が学ばないような語もある。文法面では日本の中学生が学習する基本的な文法項目は用いることができるようである。

(注)

- (1) ホームページのアドレスは次の通りである。<http://www.ks-connection.org/>
- (2) 学校で字を習う小学生になると、このような断り書きはほとんどなくなる。
- (3) 未就学児対象の絵本が数多く存在することを考えると、5歳児が英語の書きはともかく、読みがまったくできないと言うのはどうか。
- (4) 未就学児が使っている単語がなぜ「大学教養程度の語」になるのか筆者には分からない。

REFERENCES

- 上村妙子・大井恭子. 1992. 『レポートライティング』. 日本英語教育協会.
- 松香洋子. 2000. 『アメリカの子供が「英語を覚える」101の法則』. 講談社
+ α 文庫.
- Souza, Mary-beth (メアリーベス・スーザ). 1998. 『アメリカの小学生はどう
英語を覚えるか』. はまの出版.
- 鈴木雅光. 2001. 「Native Speaker小中高生の誤用分析」. 東洋大学文学部紀要
第54集 英語コミュニケーション学科篇 dialogos 創刊号.